EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 19.4.2004
KOM(2004) 252 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja alustavasta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimus on sekasopimus, joka tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998 eli ennen Euroopan unionin laajentumista käsittämään Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan. Näin ollen on tullut tarpeelliseksi tehdä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen pöytäkirja kymmenen uuden jäsenvaltion liittämiseksi sopimukseen 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Pöytäkirja käsittää myös tiettyjä teknisiä mukautuksia, jotka liittyvät Euroopan unionissa tapahtuneeseen institutionaaliseen ja oikeudelliseen kehitykseen.

Neuvosto valtuutti 8 päivänä joulukuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Armenian, Azerbaidžanin, Valkovenäjän, Georgian, Kazakstanin, Kirgisistanin, Moldovan, Venäjän federaation, Turkmenistanin, Ukrainan ja Uzbekistanin kanssa pöytäkirjan tekemiseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin.

Neuvottelut Ukrainan kanssa on sittemmin saatu päätökseen. Neuvotellun pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Liitteenä olevat ehdotukset ovat 1) neuvoston päätös pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tilapäisestä soveltamisesta ja 2) neuvoston ja komission päätös pöytäkirjan tekemisestä.

Komissio pyytää neuvostoa

- päättämään pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tilapäisestä soveltamisesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta;

- tekemään pöytäkirja Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja antamaan hyväksyntänsä, jotta Euroopan atomienergiayhteisö tekee sen.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja alustavasta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan, 47 artiklan 2 kohdan viimeisen virkkeen, 55 artiklan, 57 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan, 80 artiklan 2 kohdan, 93 artiklan, 94 artiklan, 133 artiklan ja 181a artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 8 päivänä joulukuuta 2003 komission neuvottelemaan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Ukrainan kanssa pöytäkirjan tekemisestä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi sekä tiettyjen Euroopan unionissa tapahtuneeseen institutionaaliseen ja oikeudelliseen kehitykseen liittyvien teknisten mukautusten tekemiseksi.

(2) 30 maaliskuuta parafoitu pöytäkirja olisi allekirjoitettava Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta sen mahdollista myöhempää tekemistä varten.

(3) Siihen asti, että pöytäkirjan virallisen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen, sitä olisi väliaikaisesti sovellettava liittymisajankohdasta alkaen

[1] EUVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö, jolla on, tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta edellyttäen, että pöytäkirja tehdään myöhempänä ajankohtana.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Pöytäkirjan voimaantuloon asti sitä sovelletaan tilapäisesti liittymisajankohdasta alkaen.

Tehty Brysselissä […].

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan

KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN TEHTY PÖYTÄKIRJA

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liittymisen sekä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen mukautusten johdosta

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’jäsenvaltiot’, joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ ja

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ,

jäljempänä ’yhteisöt’, joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

UKRAINA

jäljempänä ’sopimuspuolet’ tätä pöytäkirjaa sovellettaessa

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä tehdyn, Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitetun ja 1 päivänä toukokuuta 2004 voimaan tulevan sopimuksen määräykset,

OTTAVAT HUOMIOON kymmenen uuden jäsenvaltion Euroopan unioniin liittymisestä Ukrainan ja Euroopan unionin suhteisiin aiheutuvan uuden tilanteen, joka avaa mahdollisuuksia ja tuo haasteita Ukrainan ja Euroopan unionin väliseen yhteistyöhön,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten halun varmistaa kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden täytäntöönpanon,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tšekki, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia ovat kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välillä tehdyn kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä ’sopimus’, joka allekirjoitettiin 14 päivänä kesäkuuta 1994 Luxemburgissa ja tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1998, sopimuspuolia ja kukin niistä hyväksyy ja ottaa muiden jäsenvaltioiden tavoin huomioon sopimuksen ja sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitetyt julistukset ja kirjeenvaihdon sekä sopimukseen 10 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn pöytäkirjan, joka tuli voimaan 12 päivänä lokakuuta 2000.

2 artikla

1. Euroopan unionissa viime aikoina tapahtuneen institutionaalisen kehityksen huomioon ottamiseksi sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä sopimuksen viittauksia Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön pidetään viittauksina Euroopan yhteisöön, jolle siirtyivät kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle sopimuksen perusteella kuuluneet oikeudet ja velvollisuudet.

2. Kansainvälisessä GATT-WTO-kauppajärjestelmässä tapahtuneen institutionaalisen kehityksen huomioon ottamiseksi sopimuspuolet sopivat, että nykyisiä viittauksia GATT:iin pidetään viittauksina GATT 1994:ään ja määräys, joka liittyy Ukrainan liittymiseen GATT:iin, luetaan tarkoittamaan Ukrainan liittymistä WTO:hon.

3. Euroopan energiaperuskirjan sopimusperustassa tapahtuneen kehityksen huomioon ottamiseksi sopimuspuolet sopivat, että nykyisten viittausten Euroopan energiaperuskirjaan katsotaan sisältävän viittaukset energiaperuskirjaa koskevaan sopimukseen ja energiatehokkuutta ja siihen liittyviä ympäristönäkökohtia koskevaan energiaperuskirjan pöytäkirjaan.

3 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

4 artikla

1. Yhteisöt, jäsenvaltioiden puolesta toimiva Euroopan unionin neuvosto ja Ukraina hyväksyvät tämä pöytäkirja omien menettelytapojensa mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kappaleessa mainittujen menettelytapojen loppuun saattamisesta. Hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

5 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan samana päivänä kuin liittymissopimus, mikäli kaikki hyväksymisasiakirjat on talletettu ennen kyseistä päivää.

2. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjoja ei ole talletettu ennen kyseistä päivää, tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjoja ei ole talletettu ennen 1 päivää toukokuuta 2004, tämä pöytäkirja tulee väliaikaisesti voimaan 1 päivästä toukokuuta 2004.

6 artikla

Sopimuksen, päätösasiakirjan ja kaikkien sen liitteenä olevien asiakirjojen sekä kumppanuussopimukseen 10 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn pöytäkirjan tekstit on laadittu tšekin, viron, unkarin, latvian, liettuan, maltan, puolan, slovenian ja slovakian kielillä.

Nämä tekstit ovat tämän pöytäkirjan liitteinä ja ne ovat yhtä todistusvoimaisia kuin sopimuksen, päätösasiakirjan ja sen liitteenä olevien asiakirjojen sekä kumppanuussopimukseen 10 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn pöytäkirjan muilla kielillä laaditut tekstit.

7 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, ukrainan ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty …… …… 2004

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN PUOLESTA

UKRAINAN PUOLESTA